

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Rådet	
91/C 105/01	Meddelelse — Fælles holdninger, som Rådet har fastlagt som led i samarbejdsproceduren i henhold til artikel 149, stk. 2, i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab	1
	Kommissionen	
91/C 105/02	Ecu	2
91/C 105/03	Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (korn)	3
91/C 105/04	Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 12, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3831/90 af 20. december 1990 om anvendelse af generelle toldpræferencer i 1991 for visse industrivarer med oprindelse i udviklingslande	4
91/C 105/05	Udnævnelse af ny observatør til Den Rådgivende Komité for Levnedsmidler	5
91/C 105/06	Statsstøtte — C 50/90 (E/10/90) — Frankrig	5
91/C 105/07	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EØF-Traktaten — Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse	7

Domstolen

91/C 105/08	Domstolens dom (Tredje Afdeling) af 20. marts 1991 i sag C-93/90, Erminia Cassamali mod Office national des pensions (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Tribunal du Travail de Bruxelles) (<i>Social sikring — ydelser ved alderdom — regulering og fornyet beregning af ydelserne</i>)	8
91/C 105/09	Domstolens dom af 21. marts 1991 i sag C-303/88, Den Italienske Republik mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (<i>Statsstøtte til virksomheder i tekstil- og beklædningssektoren</i>)	8
91/C 105/10	Domstolens dom af 21. marts 1991 i sag C-209/89, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Den Italienske Republik (<i>Frie varebevægelser — afgift med tilsvarende virkning som told — tjenesteydelser til flere virksomheder samtidig — vederlaget ikke i rimeligt forhold til omkostningerne ved tjenesteydelserne</i>)	9
91/C 105/11	Domstolens dom (Tredje afdeling) af 21. marts 1991 i sag C-226/89, Haniel Spedition GmbH mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (<i>Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 — tilbageholdelse i betalinger vedrørende fødevarerhjælp</i>)	9
91/C 105/12	Domstolens dom (Femte Afdeling) af 21. marts 1991 i sag C-314/89, Siegfried Rauh mod Hauptzollamt Nürnberg-Fürth (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Finanzgericht München) (<i>Tillægsafgift på mælk</i>)	10
91/C 105/13	Sag C-89/91: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse afsagt den 29. januar 1991 af Bundesgerichtshof i sagen Shearson Lehman Hutton Inc. mod TVB Treuhandgesellschaft für Vermögensverwaltung und Beteiligungen mbH	10
91/C 105/14	Sag C-93/91: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 11. marts 1991 af Tribunal de Première Instance de Bruxelles (55. Afdeling for Straffesager), i sagen Anklagemyndigheden mod Pierre Evrard	11
91/C 105/15	Sag C-94/91: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 17. januar 1991 af Tribunal Administratif de Paris, 7. Sektion, Første Afdeling, i sagen Sarl Hans-Otto Wagner mod Fonds d'Intervention et de Régularisation du Marché du Sucre (FIRS)	11

II Forberedende retsakter**Rådet**

91/C 105/16	Samstemmende udtalelse nr. 3/91	12
-------------	---	----

(Fortsættes på omslagets tredje side)

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
91/C 105/17	Samstemmende udtalelser nr. 4/91 og 5/91	12
91/C 105/18	Samstemmende udtalelse nr. 6/91	13

III *Oplysninger*

Kommissionen

91/C 105/19	Indkaldelse af interessetilkendegivelser med henblik på udførelse af undersøgelser for Generaldirektoratet for Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber	14
91/C 105/20	Meddelelse om en forudgående udvælgelse fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vedrørende udvælgelse af rådgivningsfirmaer og forsknings- og uddannelsesinstitutioner med henblik på deltagelse i udbud. Udbuddene vil senere omfatte studieopgaver og ekspertundersøgelser samt faglig bistand inden for rammerne af Fællesskabernes bistands- og samarbejdsaktioner til fordel for visse tredjelande (rammekontrakter angående Latinamerika, Asien, Central- og Østeuropa samt Middelhavsområdet)	19
91/C 105/21	Ændring af bekendtgørelse om løbende licitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner for hvidt sukker (nr. 1/1990)	21
91/C 105/22	Bekendtgørelse om løbende licitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner for hvidt sukker (nr. 1/1991)	22

Berigtigelser

91/C 105/23	Berigtigelse til modværdien af ecu pr. 17. april 1991 (EFT nr. C 101 af 18. 4. 1991)	28
-------------	--	----

I

(Meddelelser)

RÅDET

MEDDELELSE

Fælles holdninger, som Rådet har fastlagt som led i samarbejdsproceduren i henhold til artikel 149, stk. 2, i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab

(91/C 105/01)

Rådet har fastlagt en fælles holdning til følgende:

Forslag til

1. Beslutning om vedtagelse af et fællesskabshandlingsprogram for faglig uddannelse af told-embedsmænd (Matthæus-programmet)
dok. 5133/91 + ADD 1 (vedtaget den 21. marts 1991).
2. Rådets direktiv om ændring af direktiv 83/643/EØF om forenkling af fysisk kontrol og administrative formaliteter i forbindelse med godstransport mellem medlemsstaterne
dok. 4873/91 + ADD 1 (vedtaget den 21. marts 1991).
3. Forordning om fastsættelse af særlige gennemførelsesbestemmelser til artikel 37 og 39 i aftalen mellem EØF og Schweiz om direkte forsikring bortset fra livsforsikring
dok. 4996/91 + ADD 1 (vedtaget den 21. marts 1991).
4. Rådets direktiv om gennemførelse af aftalen mellem EØF og Schweiz om direkte forsikring bortset fra livsforsikring
dok. 4995/91 + ADD 1 (vedtaget den 21. marts 1991).
5. Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem EØF og Schweiz om direkte forsikring bortset fra livsforsikring
dok. 4994/91 + ADD 1 (vedtaget den 21. marts 1991).

Teksten til disse fælles holdninger kan fås hos Generalsekretariatet for Rådet, Rue de la Loi 170, B-1048 Bruxelles, kontor 12/53 (tlf. 234 76 21; telefax 234 81 74). Ved alle henvendelser skal der henvises til dette nummer af *De Europæiske Fællesskabers Tidende* samt til det pågældende forslags serienummer.

KOMMISSIONEN

ECU (*)

19. april 1991

(91/C 105/02)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	42,4464	Portugisiske escudos	178,358
Tyske mark	2,06522	US-dollars	1,19897
Nederlandske gylde	2,32683	Schweizerfrancs	1,75349
Pund sterling	0,689061	Svenske kroner	7,38443
Danske kroner	7,89639	Norske kroner	8,02108
Franske francs	6,96899	Canadiske dollars	1,38433
Italienske lire	1526,28	Østrigske schilling	14,5351
Irske pund	0,772032	Finske mark	4,82104
Græske drakmer	223,595	Yen	165,397
Spanske pesetas	127,400	Australske dollars	1,55106
		Newzealandske dollars	2,03560

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk fjernskriver (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKS af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren
(korn)**

(91/C 105/03)

(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, side 43)

Løbende licitation	Ugentlig licitation	
	Dato for Kommissionens beslutning	Maksimal restitution
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1424/90 af 28. maj 1990 om særlige interventionsforanstaltninger for byg i Spanien (EFT nr. L 137 af 30. 5. 1990, s. 8)	18. 4. 1991	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1425/90 af 28. maj 1990 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af byg til lande i zone I, II, III, IV, V, VI, VII og VIII og De Kanariske Øer (EFT nr. L 137 af 30. 5. 1990, s. 11)	18. 4. 1991	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1426/90 af 28. maj 1990 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af rug til lande i zone I, II, III, IV, V, VI, VII og VIII og De Kanariske Øer (EFT nr. L 137 af 30. 5. 1990, s. 14)	—	Ingen bud
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1427/90 af 28. maj 1990 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af blød hvede til lande i zone I, II, III, IV, V, VI, VII og VIII og De Kanariske Øer (EFT nr. L 137 af 30. 5. 1990, s. 17)	18. 4. 1991	107,93 ECU/ton
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1646/90 af 18. juni 1990 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af hård hvede til lande i zone I, II, III, IV, V, VI, VII og VIII og De Kanariske Øer (EFT nr. L 154 af 20. 6. 1990, s. 17)	—	Ingen bud
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2620/90 af 10. september 1990 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben middelskornet ris og sleben langskornet ris A, der udføres til visse tredjelande (EFT nr. L 249 af 12. 9. 1990, s. 9)	18. 4. 1991	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2849/90 af 2. oktober 1990 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben middelskornet ris og sleben langskornet ris A, der udføres til visse tredjelande (EFT nr. L 271 af 3. 10. 1990, s. 5)	18. 4. 1991	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EØF) nr. 3/91 af 28. december 1990 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben rundskornet ris, der udføres til visse tredjelande (EFT nr. L 1 af 3. 1. 1991, s. 5)	18. 4. 1991	281,00 ECU/ton
		Nedsættelsen af afgift
		Ingen bud
		Ingen bud

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 12, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3831/90 af 20. december 1990 om anvendelse af generelle toldpræferencer i 1991 for visse industrivarer med oprindelse i udviklingslande

(91/C 105/04)

I henhold til artikel 12, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3831/90 ⁽¹⁾, skal Kommissionen meddele, at følgende lofter er nået:

Løbe-nummer	Varebeskrivelse	Oprindelse	Loftets størrelse (ECU)
10.0135	Acycliske alkoholer samt halogen-, sulfo-, nitro- eller nitrosoderivater deraf — Mættede monovalente alkoholer — — Andre butanoler — — — Andre varer	Polen	772 000
10.0135	Acycliske alkoholer samt halogen-, sulfo-, nitro- eller nitrosoderivater deraf — Mættede monovalente alkoholer — — Andre butanoler — — — Andre varer	Brasilien	772 000
10.0315	Melamin	Polen	938 000
10.0458	Polymere af vinylchlorid eller andre halogenerede olefiner, i ubearbejdet form — Polyvinylchlorid, ikke blandet med andre stoffer — Ikke blødgjort — Blødgjort	Polen	5 250 000
10.0458	Polymere af vinylchlorid eller andre halogenerede olefiner, i ubearbejdet form — Polyvinylchlorid, ikke blandet med andre stoffer — Ikke blødgjort — Blødgjort	Ungarn	5 250 000
10.0458	Polymere af vinylchlorid eller andre halogenerede olefiner, i ubearbejdet form — Polyvinylchlorid, ikke blandet med andre stoffer — Ikke blødgjort — Blødgjort	Brasilien	5 250 000
10.0680	Fodtøj med ydersål af gummi, plast, læder eller kunstlæder og overdel af tekstilmaterialer	Filippinerne	2 977 000
10.0750	Statuetter og andre dekorationsgenstande af keramisk materiale	Kina	5 513 000
10.0760	Glaskolber til termoflasker og lignende isotermeriske beholdere	Polen	595 000

⁽¹⁾ EFT nr. L 370 af 31. 12. 1990, s. 1.

Udnævnelse af ny observatør til Den Rådgivende Komité for Levnedsmidler

(91/C 105/05)

Den Rådgivende Komité for Levnedsmidler blev oprettet ved Kommissionens afgørelse 75/420/EØF⁽¹⁾ af 26. juni 1975. Ved Kommissionens afgørelse 80/1073/EØF⁽²⁾ af 24. oktober 1980 har komitéen fået en ny vedtægt.

Ved Kommissionens afgørelse af 10. april 1991 er udnævnt nedenstående observatør til efterfølgelse af en afgående observatør for den resterende del af mandatperioden, dvs. indtil 28. september 1992.

Økonomigruppe	Observatørens navn
Industri	Fru J. GRIFFITHS (UK)

⁽¹⁾ EFT nr. L 182 af 12. 7. 1975, s. 35.

⁽²⁾ EFT nr. L 318 af 26. 11. 1980, s. 28.

STATSSTØTTE**C 50/90 (E/10/90)****Frankrig**

(91/C 105/06)

(Artikel 92 til 94 i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab)

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EØF-Traktatens artikel 93, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter vedrørende omstillingsaktiviteter i offentlige industrikoncerner, bortset fra Compagnie Générale Maritime og koncerner inden for kul- og stålindustrien

Ved nedenstående skrivelse⁽¹⁾ har Kommissionen underrettet den franske regering om sin beslutning om at indlede en procedure.

»Ved skrivelse af 28. marts 1989 anmodede Kommissionen bl.a. de franske myndigheder om en række oplysninger om omstillingsaktiviteterne i offentlige industrikoncerner, bortset fra Compagnie Générale Maritime og koncerner inden for kul- og stålindustrien. Disse oplysninger skulle have foreligget inden udgangen af juni 1989. Ved skrivelse af 27. juni 1989 anmodede de franske myndigheder om tre måneders udsættelse, hvilket blev dem indrømmet.

Ved skrivelse af 14. november 1989 svarede de franske myndigheder på Kommissionens skrivelse af 28. marts 1989 uden imidlertid at omtale omstillingsaktiviteterne i offentlige industrikoncerner, bortset fra Compagnie Générale Maritime og koncerner inden for kul- og stålindustrien. Kommissionen anmodede derfor i skrivelse af 20. december 1989 om supplerende oplysninger.

De franske myndigheder besvarede denne anmodning i skrivelse af 15. februar 1990, som heller ikke omtalte

omstillingsaktiviteterne i offentlige industrikoncerner, bortset fra Compagnie Générale Maritime og koncerner inden for kul- og stålsektoren. Først i skrivelse af 18. april 1990 blev dette emne taget op. Det ville blive omhandlet igen i en »efterfølgende skrivelse«, som Kommissionen endnu ikke har modtaget.

Der er tale om omstillingsaktiviteter i følgende virksomheder:

- Électricité de France (Délégation aux implantations industrielles og SAFIDI),
- Elf Aquitaine (BDE og SOFREA),
- Thomson (GERIS),
- Pêchiney (SOFIPE),
- Rhône-Poulenc (SOPRAN),
- Entreprise Minière og Chimique (SODIV).

Der ydes hovedsagelig lån med rentegodtgørelse og rådgivning, men undertiden forekommer der erhvervelse af kapitalinteresser.

Uden at udtale sig klart om, hvorvidt der efter deres opfattelse er tale om støtte som omhandlet i EØF-Traktatens artikel 92, synes de franske myndigheder at afvise dette. De gør gældende

⁽¹⁾ Der er her kun gengivet en passage af skrivelserne og et resumé af visse punkter.

- at de pågældende omstillingsselskaber (Sociétés de reconversion) ikke er finansielt forbundet med det offentlige
- at de offentlige industrikoncerner, som omstillingsselskaberne er knyttet til, »blot lever op til deres ansvar som betydelige arbejdsgivere i et område, som er delvis økonomisk afhængigt af dem«
- at private industrikoncerner i såvel Frankrig (BSN, CGE og Saint-Gobain) som i udlandet har tilsvarende aktiviteter.

A priori finder Kommissionen, at omstillingsselskabernes aktiviteter indeholder et støtteelement og må betragtes som støtte som omhandlet i EØF-Traktatens artikel 92. Den baserer denne vurdering på

- en tidligere analyse af omstillingsselskaber inden for kul- og stålindustrien og af CGM
- at det er ukorrekt at hævde, at de pågældende omstillingsselskaber ikke har nogen direkte finansielle bånd til det offentlige, idet de finansieres af offentlige midler, i flere tilfælde gennem kapitaltilførsler, hvilket er til fordel for de offentlige industrikoncerner, de er knyttet til
- Domstolens afgørelse af 30. januar 1985 i sag 290/83, Kommissionen mod Frankrig
- at de franske myndigheder ikke på nogen måde har påvist, at de offentlige industrikoncerner »blot lever op til deres ansvar som betydelige arbejdsgivere i et område, som er delvis økonomisk afhængigt af dem«. De franske myndigheder har navnlig ikke givet nogen oplysninger, der kan danne grundlag for en vurdering, i form af hverken absolutte tal eller i forhold til visse relevante indikatorer som f.eks. omsætning, lønomkostninger, de sociale udgifter, omstruktureringen vil medføre, eller størrelsen af de ressourcer, der er tilført fra den private og den offentlige sektor til dækning af omstillingsaktiviteterne. Der er i øvrigt heller ikke opgivet nøjagtige tal og andre oplysninger om omstillingsaktiviteterne inden for f.eks. koncernerne BSN, CGE og Saint-Gobain.

De har heller ikke redegjort for, hvorfor en række store offentlige virksomheder tilsyneladende ikke har iværksat nogen omstillingsaktiviteter til trods for, at de har måttet lukke anlæg.

Endelig har de ikke kunnet vise, at omstillingsaktiviteter iværksat af selskaber i private industrikoncerner er identiske med aktiviteterne i de offentlige industrikoncerner⁽¹⁾.

Under disse omstændigheder meddeler Kommissionen den franske regering, at den indleder den i EØF-Traktatens artikel 93, stk. 2, fastsatte procedure vedrørende de pågældende foranstaltninger.

Som led i denne procedure anmoder Kommissionen den franske regering om at fremsætte sine bemærkninger inden to måneder fra datoen for denne skrivelse. Disse bemærkninger skal med henblik på den analyse, Kommissionen skal foretage, bl.a. indeholde detaljerede taloplysninger og andre oplysninger om såvel de offentlige som de private industrikoncerners omstillingsaktiviteter.

Kommissionen meddeler i øvrigt den franske regering, at den i en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* vil anmode de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter om at fremsætte deres bemærkninger.

Kommissionen gør den franske regering opmærksom på skrivelse af 3. november 1983 til medlemsstaterne om deres forpligtelser i henhold til EØF-Traktatens artikel 93, stk. 3, samt på meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 318 af 24. november 1983, side 3, hvori den erindrer om, at al ulovligt ydet støtte, dvs. støtte, der ydes, inden der er truffet endelig afgørelse i en procedure i henhold til EØF-Traktatens artikel 93, stk. 2, vil kunne kræves tilbagebetalt.»

Kommissionen anmoder de øvrige medlemsstater og andre interesserede om at fremsætte deres bemærkninger vedrørende de omhandlede foranstaltninger inden en måned fra datoen for denne meddelelse til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles

Disse meddelelser vil blive meddelt Frankrig.

⁽¹⁾ Jf. afgørelse af 6. juli 1982, sag 188 til 190/80, 21. præmis: »Inden for rammerne af den til enhver tid bestående lovgivning fastlægger de private virksomheder imidlertid deres produktions- og handelsstrategi ud fra navnlig rentabilitets-hensyn. Derimod kan faktorer af anden art øve indflydelse på de offentlige virksomheders beslutninger, nemlig når de offentlige myndigheder søger at varetage samfundsinteresser på en måde, som kan påvirke de nævnte beslutninger.«

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EØF-Traktaten**Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(91/C 105/07)

Vedtagelsesdato: 27. 3. 1991.**Medlemsstat:** Spanien (Castilien og León).**Sag nr.:** 409/90.

Formål: Foranstaltninger til forbedring af forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter — Direkte investeringstilskud i forskellige sektorer, undersøgelser og planer vedrørende bæredygtighed, samt til erhvervelse af virksomhedsaktiver og til salgsfremme.

Retsgrundlag: Forslag til bekendtgørelse om foranstaltninger til forbedring af forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter.

Rammebeløb: —**Støtteintensitet:** 25 til 50 % alt efter område og støttetype.**Varighed:** —**Betingelser:** —

Vedtagelsesdato: 10. 4. 1991**Medlemsstat:** Spanien**Sag nr.:** 125/91.

Formål: Forbedring af vilkårene for forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter — Opretholdelse i 1991 af de samme aktiviteter, som blev betragtet som prioriterede for regnskabsåret 1990.

Retsgrundlag: Forslag til bekendtgørelse om forlængelse af de prioriterede aktiviteter i kongeligt dekret 1462/86 til at omfatte 1991.

Rammebeløb: —**Støtteintensitet:** —**Varighed:** —**Betingelser:** —

DOMSTOLEN

DOMSTOLENS DOM

(Tredje Afdeling)

af 20. marts 1991

i sag C-93/90, Erminia Cassamali mod Office national des pensions (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Tribunal du Travail de Bruxelles) ⁽¹⁾

(Social sikring — ydelser ved alderdom — regulering og fornyet beregning af ydelserne)

(91/C 105/08)

(Processprog: fransk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-93/90 angående en anmodning, som Tribunal du Travail de Bruxelles i medfør af EØF-Traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag, Erminia Cassamali mod Office national des pensions, at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af artikel 51 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet ⁽²⁾, har Domstolen (Tredje Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, J. C. Moitinho de Almeida, og dommerne F. Grévisse og M. Zuleeg; generaladvokat: F. G. Jacobs; justissekretær: assisterende justissekretær J. A. Pompe, den 20. marts 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

Når en pension, der af en medlemsstat udbetales til en arbejdstager, i henhold til nationale antikumulationsregler er fastsat til et beløb af en sådan størrelsesorden, at det sammenlagt med en hvilken som helst anden ydelse, der udbetales af en anden medlemsstat, ikke overstiger en vis øvre grænse, giver hverken artikel 51, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, eller nogen anden fællesskabsretlig bestemmelse mulighed for at ændre pensionsbeløbet for at undgå, at denne øvre grænse overskrides i tilfælde af efterfølgende ændringer af den anden ydelse som følge af den generelle økonomiske og sociale udvikling.

⁽¹⁾ EFT nr. C 110 af 4. 5. 1990.

⁽²⁾ EFT nr. L 149 af 5. 7. 1971, s. 2.

DOMSTOLENS DOM

af 21. marts 1991

i sag C-303/88, Den Italienske Republik mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ⁽¹⁾

(Statsstøtte til virksomheder i tekstil- og beklædningssektoren)

(91/C 105/09)

(Processprog: italiensk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-303/88, Den Italienske Republik (befuldmægtigede: Luigi Ferrari Bravo og avvocato dello Stato Ivo Braguglia), støttet af Kongeriget Spanien (befuldmægtigede: Javier Conde de Saro og Abogado del Estado Rosario Silva de Lapuerta) mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtiget: Antonino Abate) angående en påstand om annullation af Kommissionens beslutning 89/43/EØF af 26. juli 1988 om den støtte, den italienske regering har ydet til ENI-Lanerossi ⁽²⁾, har Domstolen, sammensat af præsidenten, O. Due, afdelingsformændene G. F. Mancini, T. F. O'Higgins, J. C. Moitinho de Almeida, G. C. Rodríguez Iglesias og M. Diez de Velasco samt dommerne sir Gordon Slynn, C. N. Kakouris, F. A. Schockweiler, F. Grévisse og M. Zuleeg; generaladvokat: W. Van Gerven; justissekretær: ekspeditionssekretær H. A. Rühl, den 21. marts 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Sagsøgte frifindes.
2. Den Italienske Republik betaler Kommissionens omkostninger, herunder de med sagen om foreløbige forholdsregler forbundne omkostninger.
3. Kongeriget Spaniens regering betaler sine egne omkostninger.

⁽¹⁾ EFT nr. C 320 af 13. 12. 1988.

⁽²⁾ EFT nr. L 16 af 20. 1. 1989, s. 52.

DOMSTOLENS DOM

af 21. marts 1991

i sag C-209/89, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Den Italienske Republik (¹)

(Frie varebevægelser — afgift med tilsvarende virkning som told — tjenesteydelser til flere virksomheder samtidig — vederlaget ikke i rimeligt forhold til omkostningerne ved tjenesteydelserne)

(91/C 105/10)

(Processprog: italiensk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-209/89, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtiget: Sergio Fabro) mod Den Italienske Republik (befuldmægtigede: professor Luigi Ferrari Bravo og avvocato dello Stato Pier Giorgio Ferri), hvori der er nedlagt påstand om, at det statueres, at Den Italienske Republik har tilsidesat sine forpligtelser i henhold til artikel 9 ff. i EØF-Traktaten (nærmere betegnet artikel 12, 13 og 16), idet den — ved tjenesteydelser, der udføres samtidig for flere virksomheder i forbindelse med toldformaliteterne i samhandelen inden for Fællesskabet — afkræver hver enkelt virksomhed et vederlag, der ikke står i rimeligt forhold til omkostningerne ved tjenesteydelserne, har Domstolen, sammensat af præsidenten, O. Due, afdelingsformændene G. F. Mancini, G. C. Rodríguez Iglesias og M. Díez de Velasco samt dommerne sir Gordon Slynn, C. N. Kakouris, R. Joliet, F. A. Schockweiler og P. J. G. Kapteyn; generaladvokat: M. Darmon; justitssekretær: ekspeditionssekretær D. Louterman, den 21. marts 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Den Italienske Republik har tilsidesat sine forpligtelser i henhold til artikel 9, 12, 13 og 16 i EØF-Traktaten, idet den — ved tjenesteydelser, der udføres samtidig for flere virksomheder i forbindelse med toldformaliteterne i samhandelen inden for Fællesskabet — afkræver hver enkelt virksomhed et vederlag, der ikke står i rimeligt forhold til omkostningerne ved tjenesteydelserne.
2. Den Italienske Republik tilpligtes at betale sagens omkostninger.

(¹) EFT nr. C 217 af 23. 8. 1989.

DOMSTOLENS DOM

(Tredje afdeling)

af 21. marts 1991

i sag C-226/89, Haniel Spedition GmbH mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (¹)

(Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 — tilbageholdelse i betalinger vedrørende fødevarehjælp)

(91/C 105/11)

(Processprog: tysk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-226/89, Haniel Spedition GmbH, Duisburg, Forbundsrepublikken Tyskland, ved advokat Dirk Schroeder, Köln, med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Loesch & Wolter, 8, rue Zithe, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: Dierk Booß og Klaus-Dieter Borchardt), hvori der er nedlagt påstand dels om annullation af Kommissionens til sagsøgeren rettede beslutning af 8. maj 1989 vedrørende tilbageholdelse i henhold til artikel 22, pkt. 2, litra b), i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987, dels om betaling af 55 451,50 ECU med tillæg af morarenter fra 12. maj 1989, jfr. forordningens artikel 18, stk. 6, andet afsnit, har Domstolen (Tredje Afdeling) sammensat af afdelingsformanden, J. C. Moitinho de Almeida, og dommerne F. Grévisse og M. Zuleeg; generaladvokat: F. G. Jacobs, justitssekretær: assisterende justitssekretær J. A. Pompe, den 21. marts 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Kommissionens beslutning af 8. maj 1989 — meddelt ved fremsendelsesskrivelse modtaget den 12. maj 1989 — om tilbageholdelse af 55 451,50 ECU i et beløb, som tilkom sagsøgeren for en leverance som led i fødevarehjælp, annulleres.
2. Kommissionen betaler til Haniel Spedition GmbH, Duisburg, 55 451,50 ECU med tillæg af renter svarende til Kommissionens normale rentesats fra 12. maj 1989.
3. Kommissionen betaler sagens omkostninger.

(¹) EFT nr. C 220 af 26. 8. 1989.

DOMSTOLENS DOM**(Femte Afdeling)****af 21. marts 1991**

i sag C-314/89, Siegfried Rauh mod Hauptzollamt Nürnberg-Fürth (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Finanzgericht München) ⁽¹⁾

(Tillægsafgift på mælk)

(91/C 105/12)

(Processprog: tysk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-314/89 angående en anmodning, som Finanzgericht München i medfør af EØF-Traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag, Siegfried Rauh mod Hauptzollamt Nürnberg-Fürth, at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen og gyldigheden af artikel 3a i Rådets forordning (EØF) nr. 857/84 af 31. marts 1984 om almindelige regler for anvendelsen af den i artikel 5c i forordning (EØF) nr. 804/68 omhandlede afgift på mælk og mejeriprodukter ⁽²⁾, som ændret ved Rådets forordning (EØF) nr. 764/89 ⁽³⁾, har Domstolen (Femte Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, J. C. Moitinho de Almeida, og dommerne G. C. Rodríguez Iglesias, sir Gordon Slynn, F. Grévisse og M. Zuleeg; generaladvokat: J. Mischo; justitssekretær: assisterende justitssekretær J. A. Pompe, den 21. marts 1991 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

Artikel 3a i Rådets forordning (EØF) nr. 857/84 af 31. marts 1984 om almindelige regler for anvendelsen af den i artikel 5c i forordning (EØF) nr. 804/68 omhandlede afgift på mælk- og mejeriprodukter, som ændret ved Rådets forordning (EØF) nr. 764/89 af 20. marts 1989, skal fortolkes således, at den på de betingelser, som den fastsætter, tillader, at der tildeles en særlig referencemængde til en producent, som har overtaget en bedrift ved arv eller på lignende måde efter udløbet af en ikke-markedsføringsforpligtelse, som overdrageren havde påtaget sig i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 1078/77 af 17. maj 1977.

⁽¹⁾ EFT nr. C 295 af 23. 11. 1989.

⁽²⁾ EFT nr. L 90 af 1. 4. 1984, s. 13.

⁽³⁾ EFT nr. L 84 af 29. 3. 1989, s. 2.

Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse afsagt den 29. januar 1991 af Bundesgerichtshof i sagen Shearson Lehman Hutton Inc. mod TVB Treuhandgesellschaft für Vermögensverwaltung und Beteiligungen mbH

(Sag C-89/91)

(91/C 105/13)

Ved kendelse afsagt den 29. januar 1991, indgået til Domstolens Justitskontor den 11. marts 1991, har Bundesgerichtshof i sagen Shearson Lehman Hutton Inc., New York, mod TVB Treuhandgesellschaft für Vermögensverwaltung und Beteiligungen mbH, München, forelagt De Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

1. Omfatter domskonventionens artikel 13, stk. 1, nr. 3, kommissionsaftaler om udførelse af valuta, værdipapirs- og varetermisforretninger?
2. Finder domskonventionens artikel 13, stk. 1, nr. 3, litra a), anvendelse, allerede fordi forbrugerens medkontrahent forud for kontraktens indgåelse har annonceret i aviser i den stat, hvor forbrugeren har bopæl, eller kræves der i henhold til bestemmelsen en forbindelse mellem reklameringen og kontraktens indgåelse?
3. Er forbrugerens medkontrahent indehaver af en filial, et agentur eller en lignende virksomhed, jfr. domskonventionens artikel 13, stk. 2, når medkontrahenten med henblik på indgåelse og gennemførelse af kontrakten har benyttet et selskab, der er hjemmehørende i forbrugerens bopælsstat, og som ejes af medkontrahenten, med hvem der også består et personsammenfald, selv om selskabet ikke har fuldmagt til at indgå aftaler, men alene optræder som formidler og foretager rådgivning af forbrugeren, og skal sager, der opstår i det således formidlede forhold mellem forbrugeren og dennes medkontrahent, anses for at være sager vedrørende driften af filialen, agenturet eller en lignende virksomhed?
4. a) Omfatter begrebet »sager om kontrakter«, jfr. domskonventionens artikel 13, stk. 1, foruden indtaling af erstatningskrav som følge af tilsidesættelse af kontraktlige forpligtelser tillige krav om erstatning på grundlag af tilsidesættelse af forpligtelser i forbindelse med kontraktens indgåelse (culpa in contrahendo) samt på grundlag af ugrundet berigelse i forbindelse med tilbageførsel af ydelser i henhold til kontrakten?

- b) Såfremt der er anlagt sag med påstand om erstatning på grundlag af tilsidesættelse af kontraktlige forpligtelser, tilsidesættelse af forpligtelser i forbindelse med kontraktens indgåelse, ugrundet berigelse samt krav om erstatning på grundlag af reglerne om erstatning uden for kontrakt, giver domskonventionens artikel 13, stk. 1, da hjemmel for et accessorisk værneting som følge af kravenes indbyrdes sammenhæng, også for så vidt angår krav, der støttes på reglerne om erstatning uden for kontrakt?

Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 11. marts 1991 af Tribunal de Première Instance de Bruxelles (55. Afdeling for Straffesager), i sagen Anklagemyndigheden mod Pierre Evrard

(Sag C-93/91)

(91/C 105/14)

Ved dom afsagt den 11. marts 1991, indgået til Domstolens Justitskontor den 15. marts 1991, har Tribunal de Première Instance de Bruxelles (55. Afdeling for Straffesager) i sagen Anklagemyndigheden mod Pierre Evrard forelagt De Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

Skal artikel 30 til 37 og artikel 86 i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab samt Kommissionens direktiv af 16. maj 1988 om konkurrence på teleterminalmarkederne⁽¹⁾ fortolkes således, at de indeholder et forbud mod bestemmelser vedrørende radiokommunikation som dem, der er fastsat ved lov af 30. juli 1979 og kongelig anordning af 15. oktober 1979, hvorefter personer, der

- 1) i Belgien eller på et skib, i en båd eller i et luftfartøj eller en hvilken som helst anden indretning, der er undergivet belgisk ret, har været i besiddelse af et

radioanlæg til sending eller modtagning eller oprettet og anvendt en radiostation eller et radionet uden forinden at have opnået en skriftlig, personlig og genkaldelig tilladelse fra ministeren eller den statssekretær, som telegraf- og telefonvæsenet er underlagt, eller

- 2) til salg eller leje har udbudt et radioanlæg til sending eller modtagning, der ikke er godkendt af telegraf- og telefonvæsenet som værende i overensstemmelse med de af den kompetente minister fastsatte tekniske bestemmelser,

straffes med fængsel og/eller bøde, selv om der måtte foreligge en godkendelse udstedt i henhold til en procedure fastsat af en anden EF-medlemsstat?

Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved dom afsagt den 17. januar 1991 af Tribunal Administratif de Paris, 7. Sektion, Første Afdeling, i sagen Sarl Hans-Otto Wagner mod Fonds d'Intervention et de Régularisation du Marché du Sucre (FIRS)

(Sag C-94/91)

(91/C 105/15)

Ved dom afsagt den 17. januar 1991, indgået til Domstolens Justitskontor den 18. marts 1991, har Tribunal Administratif de Paris, 7. Sektion, Første Afdeling, i sagen Sarl Hans-Otto Wagner mod Fonds d'Intervention et de Régularisation du Marché du Sucre (FIRS) forelagt De Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

De Europæiske Fællesskabers Domstol anmodes om at træffe afgørelse vedrørende gyldigheden af NB 2 i »Notits vedrørende import- og eksportlicenser for landbrugsprodukter, herunder licenser med forudfastsættelse«⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Direktiv 88/301/EØF, EFT nr. L 131 af 27. 5. 1988, s. 73.

⁽¹⁾ EFT nr. C 52 af 11. 3. 1981.

II

(Forberedende retsakter)

RÅDET

SAMSTEMMENDE UDTALELSE Nr. 3/91

afgivet af Rådet i henhold til artikel 54, stk. 2, i EKSF-Traktaten med henblik på ydelse af et lån til Eurotunnel Finance SA og Eurotunnel Finance Ltd

(91/C 105/16)

Ved skrivelse af 27. februar 1991 anmodede Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber i henhold til artikel 54, stk. 2, i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab Rådet for De Europæiske Fællesskaber om en samstemmende udtalelse med henblik på ydelse af et lån til Eurotunnel SA og Eurotunnel Ltd.

Rådet afgav den ønskede udtalelse på sin 1480. samling den 27. marts 1991.

På Rådets vegne

R. GOEBBELS

Formand

SAMSTEMMENDE UDTALELSER Nr. 4/91 og 5/91

afgivet af Rådet i henhold til artikel 56, stk. 2, litra a), i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, således at Kommissionen kan yde nedenstående to omstillingslån

(91/C 105/17)

— 2 000 mio. pta. (ca. 15,323 mio. ECU) til Industria de Turbo-Propulsores SA (Spanien)

— 5 000 mio. pta. (ca. 38,307 mio. ECU) til E. N. Hulleras del Norte SA (Spanien).

Rådet afgav disse samstemmende udtalelser på sin 1480. samling den 27. marts 1991.

På Rådets vegne

R. GOEBBELS

Formand

SAMSTEMMENDE UDTALELSE Nr. 6/91

afgivet af Rådet i medfør af artikel 95 i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab om indgåelse af en protokol om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde med henholdsvis Polen og Ungarn

(91/C 105/18)

Ved skrivelse af 29. januar 1991 anmodede Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber i medfør af artikel 95 i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab Rådet for De Europæiske Fællesskaber om en samstemmende udtalelse om indgåelse af en protokol om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde med henholdsvis Polen og Ungarn.

Rådet afgav den ønskede udtalelse på sin 1481. samling den 8. april 1991.

På Rådets vegne

J.-C. JUNCKER

Formand

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Indkaldelse af interessetilkendegivelser med henblik på udførelse af undersøgelser for Generaldirektoratet for Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

(91/C 105/19)

1. Generaldirektoratet for Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse under Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber påtænker at lade udføre en række undersøgelser og/eller indhente en række ekspertudtalelser, som bliver genstand for begrænsede udbud; de vigtigste emner herfor offentliggøres i punkt 6 til 18.
 - det eller de valgte emne(r)
 - det eller de sprog, hvorpå undersøgelsesrapporten vil kunne affattes
 - den interesserede parts tidligere aktiviteter inden for det foreslåede emne
 - undersøgelser, der er gennemført tidligere for Kommissionens regning
 - interessetilkendegivelsens gyldighedsperiode.Interessetilkendegivelsen bør være kortfattet.
2. Interesserede parter bedes pr. anbefalet brev tilkendegive deres interesse for ét eller flere af disse emner inden den 30. maj 1991 og herunder oplyse følgende:
 - det eller de valgte emne(r)
 - det eller de sprog, hvorpå undersøgelsesrapporten vil kunne affattes
 - den interesserede parts tidligere aktiviteter inden for det foreslåede emne
 - undersøgelser, der er gennemført tidligere for Kommissionens regning
 - interessetilkendegivelsens gyldighedsperiode.Interessetilkendegivelsen bør være kortfattet.
3. De interesserede parter bedes stille deres anbefalede breve til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektorat XI — direktorat C
»Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse«
Att. Pierre Bonnet
Rue de la Loi 200
Bur. BREYDEL 07/293
B-1049 Bruxelles.

De interesserede parter vil få tilsendt en bekræftelse af modtagelsen.
4. På grundlag af de behørigt indgivne interessetilkendegivelser vil Kommissionen udvælge kandidater inden for de forskellige emner. Kandidaterne vil derefter blive opfordret til at deltage i de begrænsede udbud, når og hvis der opstår behov derfor.
5. Udbuddet vil for hver enkelt undersøgelse indeholde oplysninger om gennemførelsesfristen, angivelse af, hvilket sprog der skal benyttes til del- og slutrapporterne, og en detaljeret beskrivelse af undersøgelsens emne.
6. **Juridiske forhold og kontrol med fællesskabsrettens anvendelse**
 - Affaldsforvaltning i EF
 - Udvikling af begrebet miljøskade
 - Forurening med trykssvæerte
 - Effektiv gennemførelse af miljøbestemmelserne i medlemsstaterne
 - Civilretligt ansvar på miljøområdet
 - Enkeltpersoners muligheder for at bidrage til miljøbestemmelsernes gennemførelse.
7. **Strålingsbeskyttelse**
 - Beskyttelse mod risikoen for ioniserende stråling
 - Grundlæggende sikkerhedsnormer
 - Kontrol med radioaktivitet i miljøet og i levnedsmidler
 - Inspektion og verifikation af kontrolstrukturernes effektivitet
 - Hurtig informationsudveksling og assistance i tilfælde af nukleare ulykker
 - Forebyggende foranstaltninger på det medicinske område og mod naturlig stråling

Teknisk oplysning og uddannelse inden for strålingsbeskyttelse.

8. Miljøkontrol af produkter, industrianlæg og bioteknologi

Miljøkontrol af stoffer og produkter:

- Håndtering af farlige kemiske stoffer og vurdering af deres virkninger for menneske og miljø
- Klassificering og mærkning af farlige kemiske stoffer
- Forsøgsmetoder til bestemmelse af kemiske stoffers egenskaber under hensyntagen til deres fysisk-kemiske, toksikologiske og økotoxikologiske egenskaber
- Kontrol med farlige kemiske produkter i tredje-lande
- Økoprodukter: produktgrupper og specifikke kriterier.

Industrianlæg:

- Anvendelse af EF-direktiverne og ændringerne hertil om risikoen for større uheld i forbindelse med en række industrielle aktiviteter i medlemsstaterne
- Risikovurdering af farlige industrianlæg, iværksættelse af sikkerhedsforanstaltninger og udarbejdelse af beredskabsplaner
- Forberedelse og gennemførelse af direktivet om miljøtilsyn af industriel virksomhed.

Bioteknologi:

- Status over situationen i medlemsstaterne med hensyn til gennemførelsen af direktiverne vedrørende bioteknologi
- Miljøriskovurdering i forbindelse med anvendelsen af bioteknologier.

Beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg:

- Udvikling af alternative metoder
- Forvaltning af direktivet om beskyttelse af laboratoriedyr.

9. Kontrol med industriens emissioner

Relevante direktiver:

- 75/437/EØF: Paris-konventionen — landbaseret havforurening

— 76/464/EØF og heraf afledte (86/280/EØF osv.): Farlige stoffer i vandmiljøet

— 77/586/EØF: Bern-konventionen — forurening af Rhinen

— 78/176/EØF, 82/883/EØF og 89/428/EØF: Titandioxidaflald

— 80/68/EØF: Farlige stoffer i grundvandet

— 84/360/EØF: Luftforurening fra industrianlæg

— 87/217/EØF: Asbestforurening i miljøet

— 88/609/EØF: Kontrol med forurening fra store forbrændingsanlæg

— 89/369/EØF: Forurening fra nye kommunale affaldsforbrændingsanlæg

— 89/429/EØF: Forurening fra bestående kommunale affaldsforbrændingsanlæg.

Underemner vedrørende luft, vand og affald:

— Koordinering og udvikling af miljøpolitik

— Gennemførelse i praksis og anvendelse af direktiver

— Bestemmelse af forurenende stoffer (farer, toksicitet, prioriteter osv.)

— Kilder og niveauer

— Programmer for indbyrdes sammenligning vedrørende emissionsovervågning

— Interkallibreringsprogrammer for målemetoder/-udstyr og resultaters sammenlignelighed

— Fastlæggelse og udvælgelse af referencemålemetoder

— Lønsomhedsanalyser og modelleringsfunktioner

— Teknisk-økonomiske evalueringer af lovbestemmelsernes virkninger for specifikke industrisektorer

- Farlige stoffers toksikologi og økotoxikologi, både akut og kronisk
- Farlige stoffers karcinogenisitet, teratogenisitet og mutagenisitet
- Farlige stoffers bioakkumulering, persistens og tilstedeværelse (faktisk eller potentiel)
- Kvalitetsmål
- Sammenligning af kvalitet før og efter spildevandsbehandling
- Vandkvalitet; behandlingsprocesser
- Tekniske specifikationer om BAT (engelsk forkortelse for bedst tilgængelig teknologi) og BATNEEC (BAT der ikke medfører urimelige omkostninger) for nye og bestående anlæg
- Anvendelse af BAT & BATNEEC-principperne på vand og affald
- Beskrivelse af »Mest miljøvenlige praksis« (BEP)
- Udarbejdelse af årsrapporter vedrørende visse direktiver
- Indsamling af oplysninger og data fra de bibliografiske og industrimæssige kilder.

10. Affaldsforvaltning

- Rene teknologier
- Jordbundsforurening
- Affaldsbørser
- Deponeringspladser
- Nomenklatur for og klassificering af affald
- Organisk/halogen affald
- Analyse af den økonomiske sektor »bortskaffelse og udnyttelse af affald«
- Affaldsstatistik
- Genanvendeligt affald
- Plastaffald
- Spildolie
- PCB
- Metalaffald
- Batterier og akkumulatorer
- Dæk.

11. Civil beskyttelse

- Avancerede telekommunikationssystemer
- Tildeling af radiofrekvenser
- Databank
- Fortegnelse over bekæmpelsesmidler til skovbrande.

12. Beskyttelse af vandmiljøet — kystområder — miljø og turisme

- Rationel anvendelse af vandressourcer
- Kvalitativ og kvantitativ fortegnelse over vandforureningskilder
- Vandbeskyttelse og -behandling (normal og specifik)
- Vandforureningsindikatorer
- Vandanalysemetoder
- Økonomiske, finansielle og fiskale instrumenter på miljøområdet
- Evaluerings af diffuse forureningskilder
- Økonomiske værktøjer til vandforvaltning
- Vandforvaltning og -besparelse
- Rensningsteknologi
- Økologiske virkninger af direktivforslag om bl.a. nitrater, miljøkvalitet, spildevand.

13. Landbrug, naturbevarelse, relation til politikken på andre områder

Naturbeskyttelse:

- Statistiker over handel med og jagt på vilde dyr og planter
- Den biologiske situation for vilde dyr og planter
- Integreret pleje af sårbare områder.

Vurdering af virkninger på miljøet:

- Procedure- og metodemæssige forhold samt case studies i forbindelse med vurdering af enkeltpro-

jekters virkninger på miljøet (industrielle, landbrugsmæssige, infrastrukturelle) samt af planer og programmer, herunder den fysiske arealplanlægning.

Landbrug og miljø:

- Midler til nedsat anvendelse af kemiske produkter
- Virkninger og optimering af støtteordningerne i landbruget ud fra en miljømæssig synsvinkel
- Landbrugsdrift i fredede og andre miljømæssigt sårbare områder.

Dyrebeskyttelse:

- Vilkår for fangenskab
- Vilkår for transport af vilde arter.

14. Bymiljø

Luftkvalitet:

- Teknisk og videnskabelig bistand til forberedelse af nye foranstaltninger
- Målemetoder
- Planlægning af net af målesteder
- Lønsomhedsanalyser af nye forslag til lovgivning
- Luftforurening og sundhed (epidemiologi)
- Virkning af emissionsreducerende foranstaltninger for luftkvaliteten
- Hjælp til udarbejdelse af årsrapporter.

Transport:

- Kontrol med forurende emissioner fra alle transportmidler (ad vej, til vands og i luften)
- Støjkontrol
- Virkningen af brændstoffers sammensætning for emissionerne (benzin, petroleum, diesel, fuelolie).

Støj:

- Støjgener: Målemetoder — forbyggelse.

Bymiljø:

- Planlægning af bytrafik
- Byplanlægning
- Sanering af forladte områder og slumkvarterer (i bycentrum, periferien og industrizoner)
- Metoder til integrering af byudviklingsstrategier (beboelse, økonomisk virksomhed, kulturarv)
- Planlægning og pleje af levesteder og grønne områder i byen
- Økologisk byggeri
- Base med geografiske data
- Beskyttelse af den arkitektoniske og historiske arv i byerne
- Forvaltning af offentlige fællesanlæg.

15. Globale klimaændringer

Politik for og midler til at begrænse gasemissioner med drivhuseffekt, navnlig i følgende sektorer:

- transport
- industri
- handel/bolig
- landbrug.

Tekniske og økonomiske aspekter:

analyse af politikken på drivhuseffektområdet (analyse af økonomiske, samfundsmæssige, industri-mæssige og institutionelle følger af mulige miljøpolitiske EF-foranstaltninger).

Beskyttelse af regnskoven — artsforskellighed

Antarktis

Nedbrydning af stratosfærens ozon

a) Ozonnedbrydende stoffer

- CFC'er
- Haloner
- 1,1,1-trichlorethan (methylchloroform),
- Tetrachlormethan

- Overgangsstoffer (HCFC'er).

b) Analyse af politikken

- Case studies vedrørende udviklingslande
- Finansiell mekanisme og teknologioverførsel
- Økonomiske og fiskale instrumenter
- Genvinding, genanvendelse og destruktion
- Kemiske og ikke-kemiske erstatningsstoffer
- Gennemførelse af frivillige aftaler.

16. Forvaltning og koordinering af finansielle instrumenter, programmering på mellemlang sigt

Iværksættelse af miljøpolitikens finansielle instrumenter

Integrering af miljøhensyn i regionaludviklingen

Strategi på mellemlang sigt og arbejdsprogram

Forvaltning af katastrofebistand.

17. Økonomiske aspekter

Miljøaspekter af international handel og udvikling:

- Betydningen af international handel for forringelsen af det globale miljø
- Virkningerne af regionale miljøstandarder for verdenshandelsmønstrene
- Organisationsmæssige og proceduremæssige hindringer for udvikling af en rationel miljøpolitik på globalt plan (GATT, IMF, Verdensbanken, udviklingsorganisationer, handelslove).

Strategi for miljø og erhverv:

- Case studies og økonomisk analyse af de miljøstrategier, som firmaer i forskellige økonomiske sektorer følger
- Uddannelsesbehov i erhvervslivet for at miljøbeskyttelsesindsatsen kan give gode resultater.

Selvregulerende mekanismer til miljøbeskyttelse:

- Oversigt over frivillige aftaler i den miljøbeskyttelsesfremmende erhvervssektor

- Økonomiske analyser af de mulige virkninger af frivillige aftaler og selvregulerende miljøbeskyttende retningslinjer i erhvervssektorer

- Administration af »miljømærker« og lignende ordninger.

Erhvervslivets og offentlighedens krav til fremlæggelse af miljøoplysninger:

- Oversigt over miljøoplysninger fremlagt af erhvervslivet
- Fastlæggelse af de miljøoplysninger, som erhvervslivet, forbrugergrupper, statsmyndigheder osv. skal gøre tilgængelige for offentligheden

- Den private sektors mulighed for at efterprøve de miljøoplysninger, erhvervslivet fremlægger (uafhængig miljømæssig gennemgang af offentliggjorte oplysninger).

Økonomiske virkninger af retsafgørelser på miljøområdet:

- Gennemgang af Fællesskabets og de nationale og internationale retsafgørelser på miljøområdet
- Juridisk og økonomisk analyse af retspraksis for at fastlægge dennes virkning for miljøbeskyttelse
- Følgerne for virksomhedssektoren og erhvervsledelser.

Vurdering af omfanget og udviklingen af økonomiske instrumenter inden for:

- Energi i relation til luftemissioner
- Andre emissioner til luften
- Transport
- Affaldspolitik
- Forurening af overfladevand og grundvand
- Landbrug
- Støj
- Andre områder.

Dette vedrører analyse af:

- Effektivitet — miljøvirkninger

- Lønsomhed
- Overordnede økonomiske virkninger
- Administrative krav og omkostninger.

Oversigt over miljøudgifter afholdt af:

- Industrien
- Husholdninger
- Regeringer.

Dette vedrører:

- Tidligere udgifter
- Kommende udgifter.

Vurdering af relationerne mellem økonomisk udvikling, miljøet og miljøpolitik. Dette vedrører:

- Miljøvirkninger af uændrede forhold + vurdering
- Opstilling af kohærente scenarier med strengere politikker
- Vurdering af deres virkninger for miljømæssige og økonomiske indikatorer.

Disse spørgsmål behandles:

- på sektorniveau
- på makro-økonomiske niveau.

Den regionale dimension og miljøet:

- Regionale virkninger og miljøpolitik
- Samfundsøkonomisk udvikling og miljø på regionalt plan.

Miljøoplysninger: statistiske og geografiske data:

- Menneskets virksomhed: virkningerne på miljøforholdene
- Miljøet: de multimiljømæssige relationer
- Hensyntagen til, forvaltning samt beskyttelse af miljøet (foranstaltningernes virkninger): anvendelse af lønsomhedsprincippet.

18. Kommunikation og information

Publikationer (trykte, audiovisuelle, andre)

Studier og projekter inden for information, undervisning og uddannelse på miljøområdet

Tilrettelæggelse af konferencer og foredragsholdere

Undersøgelser og projekter vedrørende samarbejdet med de ikke-statslige organisationer og regional- og lokalmyndighederne på miljøområdet.

Meddelelse om en forudgående udvælgelse fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vedrørende udvælgelse af rådgivningsfirmaer og forsknings- og uddannelsesinstitutioner med henblik på deltagelse i udbud. Udbuddene vil senere omfatte studieopgaver og ekspertundersøgelser samt faglig bistand inden for rammerne af Fællesskabernes bistands- og samarbejdsaktioner til fordel for visse tredjelande (rammekontrakter angående Latinamerika, Asien, Central- og Østeuropa samt Middelhavsområdet)

(91/C 105/20)

1. Deltagelse

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer, selskaber samt foreninger eller sammenlutninger af selskaber, der er hjemmehørende i Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs medlemsstater.

2. Genstand

Indgåelse af flere rammekontrakter med henblik på studieopgaver og ekspertundersøgelser samt faglig bistand, som vil blive rekvireret af Kommissionen, så

snart lejlighed herfor viser sig. Opgaverne vil blive givet inden for følgende områder:

- a) udviklingssamarbejde.
- b) økonomisk samarbejde.

3. Løbetid

Rammekontrakterne vil have en løbetid på højst to år og kan blive fornyet én gang.

4. Udbudsmaterialet

Materialet til den forudgående udvælgelse kan rekvireres gratis ved skriftlig henvendelse til:

- a) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektoratet for Forbindelser med Tredjelande
Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
I Nord-Syd, kontor B. 4/92,
(fru A. Muller eller hr. J. Daelemans)

- b) De Europæiske Fællesskabers informationskontorer i:

Tyskland

Bonn

Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland

Zitellmannstraße 22
D-5300 Bonn
Tlf. (49-228) 53 00 90
Telex (041) 886 648 EURO D
Telefax (49-228) 53 00 950

Belgien

- a) Commission des Communautés européennes
Bureau en Belgique

- b) Commissie van de Europese Gemeenschappen
Bureau in België

Rue Archimède 73, B-1040 Bruxelles
Archimedesstraat 73, B-1040 Brussel
Tlf. 235 38 44
Telex 26 657 COMINF B
Telefax 235 01 66

Danmark

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Kontor i Danmark

Højbrohus
Østergade 61
Postbox 144
DK-1004 København K
Tlf. (45) 33 14 41 40
Telex (055) 16 402 COMEUR DK
Telefax (45) 33 11 12 03

Spanien

Madrid

Comisión de la Comunidades Europeas, Oficina en España

Calle de Serrano 41, 5º
E-28001 Madrid
Tlf. (34-1) 435 17 00/435 15 28
Telex (052) 46 818 OIPE E
Telefax (34-1) 276 03 87

Frankrig

Paris

Commission des Communautés européennes, Bureau de représentation en France

288, boulevard Saint-Germain
F-75007 Paris
Tlf. (33-1) 40 63 40 99
Telex (042) Paris F COMEUR
Telefax (33-1) 45 56 94 17/19

*Grækenland**Aθήνα*

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γραφείο στην Ελλάδα

2 Vassilissis Sofias
Case postale 11002
GR-10674 Athina
Tlf. (30-1) 724 39 82
Telex (0601) 219 324 ECAT GR
Telefax (30-1) 724 46 20

Irland

Dublin

Commission of the European Communities, Office in Ireland

39 Molesworth Street
IRL-Dublin 2
Tlf. (353-1) 71 22 44
Telex (0500) 93 827 EUCO EI
Telefax (353-1) 71 26 57

Italien

Roma

Commissione delle Comunità europee, Ufficio in Italia

Via Poli 29
I-00187 Roma
Tlf. (39-6) 678 97 22
Telex (043) 610 184 EUROMA I
Telefax (39-6) 679 16 58/679 36 52

Luxembourg

Luxembourg

Commission des Communautés européennes, Bureau
au LuxembourgBâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg
Tlf. (352) 430 11
Telex 3 432/3 446/3 476 COMEUR LU
Telefax (352) 43 01 44 33*Nederlandene*

Den Haag

Commissie van de Europese Gemeenschappen
Bureau in NederlandKorte Vijverberg 5
NL-2500 GL Den Haag
Tlf. (31-703) 46 93 26
Telex (044) 31 094 EURCO NL
Telefax (31-703) 64 66 19*Portugal*

Lisboa

Comissão das Comunidades Europeias, Gabinete em
PortugalCentro Europeu Jean Monnet
Largo Jean Monnet 1-10°
P-1200 Lisboa
Tlf. (351-1) 54 11 44
Telex 0404/18 810 COMEUR P
Telefax (351-1) 55 43 97*Det Forenede Kongerige*

London

Commission of the European Communities, Office in
the United KingdomJean Monnet House
8, Storey's Gate
UK-London SW1P 3AT
Tlf. (44-1) 222 81 22
Telex (051) 23 208 EURUK G
Telefax (44-1) 222 09 00/222 81 20**5. Ansøgningsfrist**

Indgivelse af ansøgning må ske enten ved anbefalet brev eller direkte til den tjenestegren af Kommissionen, som er anført under punkt 4 a). Ansøgningsfristen udløber den 31. maj 1991, kl. 16 (lokal tid i Bruxelles).

**Ændring af bekendtgørelse om løbende licitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter
og/eller eksportrestitutioner for hvidt sukker (nr. 1/1990) ⁽¹⁾**

(91/C 105/21)

I kapitel II, punkt 2.4 i licitationsbekendtgørelsen nr. 1/1990 indsættes følgende led:

- » — onsdag den 1. maj 1991 til torsdag den 2. maj 1991, kl. 10.30
- henholdsvis onsdag den 8. og onsdag den 15. maj 1991 til henholdsvis tirsdag den 7. og tirsdag den 14. maj 1991, kl. 10.30.«

⁽¹⁾ EFT nr. C 101 af 21. 4. 1990, s. 11.

Direktoratet for Markedsordningerne (EF-D), København
 Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris
 Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Frankfurt am Main
 Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), Roma
 Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten (HPA), Den Haag
 Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), Bruxelles
 Ministère de l'agriculture (OBEA), Luxembourg
 Intervention Board for Agricultural Produce (IBAP), Reading
 Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin
 Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΥΔΑΦΕΠ), Αθήναι
 Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), Madrid
 Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA), Lisboa

Bekendtgørelse om løbende licitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner for hvidt sukker

(nr. 1/1991)

(91/C 105/22)

I. Emne

1. Der iværksættes en løbende hovedlicitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner ved udførsel af hvidt sukker henhørende under KN-kode 1701 99 10.

2. Den løbende licitation afvikles i overensstemmelse med:

— forordning (EØF) nr. 766/68 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1489/76 ⁽²⁾,

— forordning (EØF) nr. 963/91 ⁽³⁾.

2.2. For de følgende dellicitationer udløber fristen for indgivelse af bud onsdag kl. 10.30 i hver uge.

2.3. Fristen for indgivelse af bud til den anden og de efterfølgende dellicitationer begynder den første arbejdsdag efter udløbet af den foregående frist.

2.4. Dog sættes udløbet af fristerne for indgivelse af bud, der er fastsat til:

— onsdag den 8. maj 1991, til tirsdag den 7. maj 1991, kl. 10.30,

— onsdag den 15. maj 1991, til tirsdag den 14. maj 1991, kl. 10.30,

— onsdag den 20. november 1991, til tirsdag den 19. november 1991, kl. 10.30.

II. Frister

1. Den løbende licitation gælder indtil den 20. maj 1992. Der iværksættes dellicitationer i dens gyldighedsperiode.

2.1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation begynder den 20. april 1991 og udløber den 2. maj 1991, kl. 10.30.

2.5. Endvidere finder de dellicitationer, som er fastsat til onsdag den 25. december 1991 og onsdag den 1. januar 1992, ikke sted.

⁽¹⁾ EFT nr. L 143 af 25. 6. 1968, s. 6.

⁽²⁾ EFT nr. L 167 af 26. 6. 1976, s. 13.

⁽³⁾ EFT nr. L 100 af 20. 4. 1991, s. 9.

3. Tidsfristerne i denne bekendtgørelse er belgisk tid.

4. Medmindre der foretages ændringer eller udstedes en ny bekendtgørelse er denne bekendtgørelse gyldig for alle de dellicitationer, der iværksættes i løbet af denne løbende licitations gyldighedsperiode.

III. Bud

1. Ved denne bekendtgørelse opfordres de interesserede parter til for hver dellicitation at indgive bud vedrørende eksportafgiften og/eller eksportrestitutionen ved udførsel af det i kapitel I omhandlede sukker.

- 2.1. De skriftligt indgivne bud skal senest indgå på den dato og det tidspunkt, som er angivet i kapitel II, punkt 2, enten ved indlevering mod kvittering for modtagelsen eller pr. anbefalet brev, telex, telegram eller telefax til en af følgende adresser:

- Direktoratet for Markedsordninger
EF-direktoratet
Frederiksborggade 18
DK-1360 København K
(telex 15 137; tlf. 33 92 70 00;
telefax: 33 92 69 48)
- Fonds d'intervention et de régularisation du
marché du sucre
120, boulevard de Courcelles
F-75017 Paris
(telex FIRS Paris 644 597/650 411; tlf.
47 66 51 80; telefax: 47 63 18 44)
- Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktord-
nung
Adickesallee 40
D-6000 Frankfurt am Main 18
(telex 04-11475, 04-11156, 04-11727; tlf.
069/1564-0; telefax: 1564793/4/5)
- Azienda di Stato per gli interventi nel mercato
agricolo
Via Palestro 81
I-Roma
(telex 613 003, Minagrin per l'AIMA;
tlf. 06/47 49 91; telefax 44 53 940)
- Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten
Stadhouderplantsoen 12
NL-2517 JL Den Haag
(telex 325 79; tlf. 070-708708;
telefax 070 461400)
- Office belge de l'économie et de l'agriculture
Rue de Trèves 82
B-1040 Bruxelles
(telex 24 076 og 655 67; tlf. 230 17 40;
telefax 230 25 33)
- Irish Sugar Intervention Agency, Department of
Agriculture
Agriculture House, Kildare Street
IRL-Dublin 2
(telex AGRI 242 80, AGRI 51 182; tlf. 78 90 11;
telefax 01-616 263)

— Intervention Board for Agricultural Produce
Fountain House, 2 Queens Walk
Reading RG1 7QW, Berkshire
(telex 848 302; tlf. 58 36 26;
telefax 583626 ext. 2370)

— Υπηρεσία διαχείρισεως Αγορών Γεωργικών
Προϊόντων,
Αχαρνών 5, Αθήνα;
(τέλεχ 221734, 221735, 221738;
telefax 31/228221 Hellenic Sugar Industry
Thessaloniki Hellas)

— Servicio Nacional de productos agrarios
c/Beneficencia, 8
E-28004 Madrid
(telex SENPA E 23427; tlf. 2 22 29 61;
telefax 521 98 32)

— Instituto Nacional de Intervenção e Garantia
Agrícola — INGA —
Rua Padre Antonio Vieira nº 1
P-1000 Lisboa;
(telex nº 16764, Propec P, tlf. 692 371;
telefax: 53 32 51)

- 2.2. De bud, der ikke indgives pr. telex eller telegram, skal sendes til den pågældende adresse forseglet i dobbelt kuvert. På den inderste kuvert, der ligeledes skal være forseglet, anføres: »Bud i forbindelse med den løbende hovedlicitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner for hvidt sukker — nr. 1/1991. Fortroligt.«

3. I budet anføres:

- a) licitationens referencenummer (nr. 1/1991)
- b) den bydendes navn og adresse
- c) den mængde hvidt sukker, der skal udføres
- d) eksportafgiftsbeløbet eller i givet fald eksportrestitutionsbeløbet pr. 100 kg hvidt sukker, udtrykt i den medlemsstats valuta, hvor budet indgives
- e) den sikkerhed, der mindst stilles for den i litra c) omhandlede mængde sukker udtrykt i den medlemsstats valuta, hvor budet indgives.

4. Et bud er kun gyldigt, hvis:

- a) sikkerhedsstillelsen som omhandlet i kapital IV eller bevis for, at denne sikkerhed er stillet, er fremkommet til en af de adresser, der er anført i kapitel III, punkt 2.1, som den bydende har valgt at sende sit bud til, før udløbet af indgivelsesfristen;
- b) det vedrører mindst 250 tons hvidt sukker;
- c) det indeholder en erklæring, hvori den bydende forpligter sig til, såfremt hans bud antages, inden for den i kapitel V, punkt 6.1, litra b), fastsatte frist, at ansøge om eksportlicens eller eksportlicenser for de mængder hvidt sukker, der udføres;

- d) det er forsynet med en erklæring, hvori den bydende bekræfter, at det produkt, der skal udføres, er hvidt sukker af god, sædvanlig og handelsmæssig kvalitet, henhørende under KN-kode 1701 99 10;
- e) det er forsynet med en erklæring, hvorved den bydende forpligter sig til, såfremt hans bud antages:
- ud over sikkerhedsstillelsen at betale det i kapitel VI, punkt 3, omhandlede beløb, hvis forpligtelsen til at udføre i medfør af den i kapitel V, punkt 6.1, litra b), omhandlede eksportlicens ikke opfyldes, og
 - inden 30 dage efter udløbet af eksportlicensens gyldighed at give den myndighed, der har udstedt den, oplysning om den eller de mængder, for hvilke eksportlicensen ikke er udnyttet;
- f) det indeholder alle de i kapitel III, punkt 3, omhandlede oplysninger.
5. Buddet samt beviser og erklæringer som omhandlet i punkt 3 og 4 affattes på et af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor buddet fremsættes.
6. Bud, som ikke er indgivet i overensstemmelse med denne bekendtgørelses bestemmelser, eller som indeholder andre betingelser end de heri anførte, tages ikke i betragtning.
7. Et bud kan ikke trækkes tilbage.
8. Det kan i et bud anføres, at det kun anses som bindende:
- a) såfremt der fastsættes en mindste eksportafgift, henholdsvis en maksimal eksportrestitution, på dagen for udløbet af indgivelsesfristen for de pågældende bud;
 - b) hvis tilslaget angår hele eller en bestemt del af den tilbudte mængde.
- 2.1. Sikkerheden stilles efter den bydendes valg, enten i kontanter eller i form af en garanti fra et pengeinstitut, som er anerkendt af den pågældende medlemsstat, udtrykt i nævnte medlemsstats valuta. Denne sikkerhed er til fordel for det pågældende kompetente organ.
- 2.2. For så vidt angår bud, der indgives til det kompetente tyske organ, stilles sikkerheden dog til fordel for Forbundsrepublikken Tyskland. For så vidt angår bud, der indgives til det kompetente belgiske, britiske, danske, franske, græske, irske, italienske, nederlandske, portugisiske eller spanske organ, kan garantien endvidere stilles gennem et pengeinstitut, der er anerkendt af den pågældende medlemsstat. Denne garanti affattes på det eller et af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor buddet fremsættes.
- 3.1. Bortset fra tilfælde af force majeure frigives sikkerhedsstillelsen:
- a) for så vidt angår den bydende, for den mængde, for hvilken buddet er blevet forkastet;
 - b) for så vidt angår tilslagsmodtagere, der ikke har ansøgt om eksportlicens inden for den i kapitel V, punkt 6.1, litra b), omhandlede frist, med 8 ECU/100 kg hvidt sukker;
- denne del af sikkerheden, der kan frigives, nedsættes dog med den eventuelle forskel:
- mellem den højeste eksportrestitution, der er fastsat for den pågældende dellicitation, og den højeste eksportrestitution, der er fastsat for den følgende dellicitation, såfremt det sidstnævnte beløb er højere end det førstnævnte eller
 - mellem den mindste eksportafgift, der er fastsat for den pågældende dellicitation, og den mindste eksportafgift, der er fastsat for den følgende dellicitation, såfremt det sidstnævnte beløb er lavere end det førstnævnte;
- c) for så vidt angår tilslagsmodtagerne, for den mængde, for hvilken de som omhandlet i artikel 29, litra b), og artikel 30, stk. 1, litra b), under i), i forordning (EØF) nr. 3719/88⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1599/90⁽²⁾, har opfyldt den eksportforpligtelse, der følger af den i kapitel V, punkt 6.1, litra b), omhandlede licens, på de i nævnte forordnings artikel 33 omhandlede betingelser.

IV. Sikkerhedsstillelse

- 1.1. Den bydende stiller en sikkerhed på 9 ECU/100 kg sukker til udførsel i henhold til denne licitation.
- 1.2. For tilslagsmodtagerne udgør den i punkt 1.1 omhandlede sikkerhed den sikkerhed, der stilles i forbindelse med ansøgningen om eksportlicens som omhandlet i kapitel V, punkt 6.1, litra b), medmindre andet er fastsat i kapitel VI, punkt 3.

⁽¹⁾ EFT nr. L 331 af 2. 12. 1988, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 151 af 14. 6. 1990, s. 29.

3.2. Sikkerheden eller den del af sikkerheden, der ikke frigives, fortabes for den mængde sukker, for hvilken de dertil svarende forpligtelser ikke er opfyldt.

4. I tilfælde af force majeure fastsætter det kompetente organ de foranstaltninger, det finder nødvendige i betragtning af de omstændigheder, der påberåbes af vedkommende.

V. Licitationstilslag

1. For hver dellicitation kan der efter gennemgang af buddene fastsættes en maksimumsmængde.

2. Det kan besluttes, at en bestemt dellicitation skal være uden virkning.

3.1. Såfremt punkt 2 ikke anvendes, og såfremt der fastsættes en mindste eksportafgift, gives tilslaget til den eller dem, hvis bud svarer til eller ligger over den mindste eksportafgift, jf. dog punkt 4 og 5.

3.2. Såfremt punkt 2 ikke anvendes, og såfremt der fastsættes en maksimal eksportrestitution, gives tilslaget til den eller dem, hvis bud svarer til eller ligger under den maksimale eksportrestitution, samt til enhver hvis bud vedrører en eksportafgift, jf. dog punkt 4 og 5.

4. Er der fastlagt en maksimumsmængde for en dellicitation:

— med fastsættelse af en mindste eksportafgift, gives tilslaget til den, der afgiver bud med en højeste eksportafgift; opbruges maksimumsmængden ikke fuldt ud herved, gives der, indtil den pågældende mængde er opbrugt, tilslag for andre bud, idet man går ud fra den højeste eksportafgift

— med fastsættelse af en maksimal eksportrestitution, gives der tilslag i overensstemmelse med første led, såfremt de er bud vedrørende en eksportafgift, og efter at disse bud er opbrugt, eller hvis der ikke er indgået sådanne bud, gives der, indtil maksimumsmængden er opbrugt, tilslag for bud med eksportrestitution, idet man går ud fra den laveste eksportrestitution.

5.1. Hvis den i punkt 4 givne regel for tilslag vil føre til, at maksimumsmængden overskrides ved antagelsen af bud, gives der kun tilslag til den bydende for den mængde, der er nødvendig for at opbruge maksimumsmængden.

5.2. Hvis der i flere bud er angivet samme eksportafgift eller samme eksportrestitution, og hvis antagelse af den samlede mængde, som disse bud repræsenterer, ville føre til overskridelse af maksimumsmængden, tages buddene i betragtning enten:

— i forhold til den samlede mængde, der er anført i hvert af buddene, eller

— på den måde, at der for de enkelte tilslagsmodtagere gælder en vis maksimumsmængde, hvis størrelse senere skal fastlægges, eller

— ved lodtrækning.

6.1. Tilslagsmodtageren har:

a) ret til på de i litra b) anførte betingelser for den antagne mængde at få udstedt en eksportlicens med angivelse af henholdsvis en eksportafgift eller den restitution, der er anført i budet;

b) pligt til i henhold til forordning (EØF) nr. 3719/88 at ansøge om eksportlicens for denne mængde senest:

— den sidste arbejdsdag forud for den dag, hvor den følgende uges dellicitation holdes, eller

— den sidste arbejdsdag i den følgende uge, hvis der i denne uge ikke er fastsat nogen dellicitation;

c) pligt til at udføre den mængde, som er anført i budet, og såfremt denne forpligtelse ikke er opfyldt, jf. artikel 29, litra b), og artikel 30, stk. 1, litra b), under i), i forordning (EØF) nr. 3719/88, i givet fald at betale det i kapitel VI, punkt 3, omhandlede beløb.

6.2. Denne rettighed og disse forpligtelser kan ikke overdrages.

7.1. Den pågældende medlemsstats kompetente organ meddeler straks alle de bydende resultatet af deres deltagelse i licitationen. Endvidere tilstiller dette organ straks tilslagsmodtagerne en erklæring om antagelse af budet.

7.2. I erklæringen om tilslaget skal mindst angives:

a) licitationens referencenummer (nr. 1/1991)

- b) den mængde hvidt sukker, der skal udføres
 - c) den eksportafgift, der skal opkræves, henholdsvis den eksportrestitution, der skal ydes pr. 100 kg hvidt sukker, af den i litra b) omhandlede mængde.
8. Med henblik på sammenligning af bud og medlemsstaternes licitationstilslag omregnes den i national valuta foreslåede eksportafgift eller -restitution til ecu ved anvendelse af den kurs, som benyttes inden for rammerne af den fælles landbrugspolitik.

VI. Eksportlicenser

1. Artikel 9, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 2630/81 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1714/88 ⁽²⁾, og artikel 12 i forordning (EØF) nr. 120/89 ⁽³⁾ anvendes ikke for hvidt sukker, der udføres i henhold til denne bekendtgørelse.
- 2.1. Eksportlicenser, der udstedes i henhold til en dellicitation, gælder fra udstedelsesdagen indtil udgangen af den femte måned efter den, hvori dellicitationen har fundet sted.
- 2.2. Imidlertid er eksportlicenser, som udstedes i henhold til dellicitationer, som finder sted fra den 1. maj 1992, kun gyldige indtil den 30. september 1992.
- 2.3. Eksportlicenser, som udstedes i henhold til dellicitationer, som finder sted mellem den 2. maj og den 11. september 1991, er først gyldige fra den 12. september 1991.
3. Bortset fra tilfælde af force majeure gælder, at såfremt eksportforpligtelsen i medfør af den eksportlicens, der er ansøgt om, ikke er opfyldt som omhandlet i artikel 29, litra b), og artikel 30, stk. 1, litra b), under i), i forordning (EØF) nr. 3719/88, og såfremt den i kapitel IV, punkt 1.1, omhandlede sikkerhed er mindre end:
 - a) den eksportafgift, som er anført på licensen, efter fradrag af den afgift, som omhandles i artikel 18, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 1785/81 ⁽⁴⁾, og som er gældende på den sidste dag i licensens gyldighedsperiode, eller
 - b) summen af den eksportafgift, som er anført på licensen, og den restitution, som omhandles i ar-

tikel 2 i forordning (EØF) nr. 766/68, og som er gældende på den sidste dag i licensens gyldighedsperiode, eller

- c) den eksportrestitution, der omhandles i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 766/68, og som er gældende på den sidste dag af licensens gyldighedsperiode, minus den restitution, som er anført på licensen,

opkræves af indehaveren af licensen et beløb lig med forskellen mellem den i kapitel IV, punkt 1.1, omhandlede sikkerhed og det beregningsresultat ifølge litra a), b) eller c) for den mængde, for hvilken den nævnte forpligtelse ikke er opfyldt.

4. Den i artikel 13, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3719/88 omhandlede mulighed for tilbagekaldelse kan ikke påberåbes i forbindelse med denne løbende licitation.
5. Når tilslagsmodtageren har til hensigt at indgive ansøgning om forudfastsættelse af det monetære udligningsbeløb som led i denne licitation, gælder bestemmelserne i artikel 3, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 3155/85 ⁽⁵⁾ om forudfastsættelse af de monetære udligningsbeløb, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3247/89 ⁽⁶⁾, ikke.

VII. Justering af restitutionerne eller afgifterne

1. For så vidt betingelserne i artikel 12 i forordning (EØF) nr. 766/68 er opfyldt, justeres eksportrestitutioner og eksportafgifter, der er forudfastsat i medfør af denne licitation:
 - a) inden den 1. juli 1991 for sukker, der udføres fra og med denne dato,
 - b) inden den 1. juli 1992 for sukker, der udføres fra og med denne dato.
2. Med hensyn til den i punkt 1, litra a), omhandlede justering gælder følgende:
 - a) såfremt den interventionspris for hvidt sukker, der fastsættes med virkning fra den 1. juli 1991, er større end den pr. 30. juni 1991 gældende pris, justeres eksportrestitutionen og eksportafgiften med et beløb svarende til den i ecu udtrykte forskel pr. 100 kg mellem den interventionspris for hvidt sukker, der gælder fra den 1. juli 1991, og den pr. 30. juni 1991 gældende pris for dette sukker;
 - b) såfremt den interventionspris for hvidt sukker, der fastsættes med virkning fra den 1. juli 1991, er mindre end den pr. 30. juni 1991 gældende pris,

⁽¹⁾ EFT nr. L 258 af 11. 9. 1981, s. 16.

⁽²⁾ EFT nr. L 152 af 18. 6. 1988, s. 23.

⁽³⁾ EFT nr. L 16 af 20. 1. 1989, s. 19.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 310 af 21. 11. 1985, s. 22.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 314 af 28. 10. 1989, s. 51.

justeres eksportrestitutionen og eksportafgiften med et beløb svarende til den i ecu udtrykte forskel pr. 100 kg mellem den interventionspris for hvidt sukker, der gælder den 30. juni 1991, og den pr. 1. juli 1991 gældende pris for dette sukker.

3. Ved beregning af den i punkt 2 omhandlede forskel forhøjes disse interventionspriser med den oplagringsafgift, der omhandles i artikel 8, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 1785/81.

4. Ved anvendelse af dette afsnit anfører den medlemsstat, der har udstedt den pågældende eksportlicens, ved udstedelsen følgende påtegning i rubrikken »særlige bemærkninger«

»justeres i henhold til forordning (EØF) nr. 963/91 for udførsler efter den 30. juni 19... (1991 eller 1992)«.

5. Såfremt indehaveren (eller erhververen i tilfælde af overdragelse) af den pågældende eksportlicens forelægger denne for den medlemsstat, der udsteder licensen, inden afslutningen af toldformaliteterne ved udførsel af de pågældende mængder, anfører denne medlemsstat i licensens rubrik »særlige bemærkninger« den justering, der skal foretages, og påsætter sit stempel.

6. I forbindelse med den i punkt 1, litra b), omhandlede justering finder bestemmelserne i punkt 2 til 5 anvendelse med de fornødne ændringer.

VIII. Tvister

Enhver uoverensstemmelse, der måtte opstå mellem tilslagsmodtageren af det kompetente organ, hvortil budet er indgivet:

1. henhører udelukkende:

- når det drejer sig om EF-Direktoratet, under domstolene i København
- når det drejer sig om FIRS, under Tribunal de Grande Instance de Paris, selv ved ankesager vedrørende sikkerhedsstillelsen og selv ved flerhed af sagsøgte
- når det drejer sig om AIMA, under domstolene i Rom
- når det drejer sig om HPA, under »college van Beroep voor het Bedrijfsleven«, Juliana van Stolberglaan 2, Den Haag
- når det drejer sig om OBEA, under domstolene i Bruxelles, uden regresret
- når det drejer sig om BALM, under domstolene i Frankfurt/Main
- når det drejer sig om ΥΔΑΓΕΠ, under domstolene i Athen
- når det drejer sig om SENPA, under domstolene i Madrid
- når det drejer sig om INGA, under »da Comarca« i Lissabon

2. og reguleres:

- når det drejer sig om ISIA, af den irske lovgivning
- når det drejer sig om IBAP, af den engelske lovgivning.

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til modværdien af ecu pr. 17. april 1991

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 101 af 18. april 1991)

(91/C 105/23)

Side 1, modværdien i national valuta berigtiges således:

»Yen: 167,433«.
